

Když Celaena po setkání v trůnním sále konečně padla na lůžko, nedokázala usnout i přes vyčerpání, které cítila. Potom co jí bez cirátů okouपालy hrubiánské služky, jí zranění na zádech tepala bolestí a připadalo jí, jako by jí někdo odřel tvář až na kost. Překulila se na bok, aby ulevila záďům pod vrstvou obvazů a látky, přejela dlaní po matraci a zamrkala – bylo nezvyklé moci se takto volně pohybovat. Než vlezla do lázně, Chaol jí sundal pouta. Cítila všechno – dozvuk klíče otáčejícího se v zámku pout i zařinčení, když se okovy uvolnily a spadly na zem. Stále však na kůži vnímala přízračný řetěz. S očima upřenými na strop otáčela rozbolavělými palcími klouby a spokojeně si povzdechla.

Bylo tak zvláštní ležet na matraci, nechat se hladit hedvábím a tvář spočívat na polštáři. Zapomněla, jak vlastně chutná jídlo, kromě rozmáčeného ovsa a tvrdého chleba, a jak se člověk cítí, když se umyje a obleče do čistého oblečení. Najednou to byl naprosto neznámý pocit.

Ne že by večere byla nějak úžasná. Kuře chutnalo nemastně neslaně a po pár soustech musela utéct do koupelny, kde vyvrhla obsah žaludku. Chtěla jíst, položit si ruku na nacpané břicho, litovat, že kdy ochutnala žďibec, a přísahat si, že už se jídla ani nedotkne. Ve Zlomuvalu se nají dobře, ne? A co víc, její žaludek se přizpůsobí.

Byla vyhublá na kost. Pod noční košilí jí vystupovala žebra a odhalovala kosti v místech, kde by měla mít svaly a tuk.

A její prsa! Kdysi je měla hezky tvarovaná, ale teď nebyla větší, než když dospívala. Ucítla v hrdle knedlík, který okamžitě spolkla. Měkká matrace Celaenu dusila, až se musela znovu obrátit a lehnout si na záda navzdory bolesti, kterou jí to způsobovalo.

Její tvář nevypadala o moc lépe. Byla ztrhaná – ostře se v ní rýsovaly lícní kosti, čelist měla vystouplou a oči lehce, ale přesto znepokojivě zapadlé. Snažila se dýchat klidně a vychutnávat si naději. Bude jíst. Hodně. A cvičit. Bude opět zdravá. S hlavou plnou představ o velkolepých hostinách a znovunabytí dřívější slávy konečně usnula.

Když pro ni Chaol ráno přišel, našel ji, jak spí na podlaze, zabalená v pokrývce. „Sardothien,“ řekl. Něco zamumlala a zabořila hlavu hlouběji do polštáře. „Proč spíš na zemi?“ Otevřela jedno oko. Samozřejmě se slovem nezmínil o tom, že vypadá jinak, když je konečně *čistá*.

Neobtěžovala se tím, že by se zakrývala, když vstala. Metry látky, kterým říkali noční košile, ji dostatečně zahalovaly. „Postel je nepohodlná,“ vysvětlila kapitánovi prostě, ale okamžitě na něj zapomněla, když uviděla sluneční světlo.

Čisté hřejivé paprsky ranního slunce. Zář, v níž by se mohla vyhřívat den za dnem, pokud by získala svobodu. Slunce, které by zahnal nekonečnou tmou dolů, pronikalo do komnaty skrz těžké závěsy a rozprostíralo se po pokoji v tlustých pásech. Celaena se k němu nesměle natáhla.

Její ruka byla bledá, téměř kostnatá, ale něco na ní bylo – něco, co nedokázaly zastřít modřiny, rány ani jizvy a co se v ranním světle zdálo být krásné a nové.

Doběhla k oknu a div že nestrhla závěsy, když je roztáhla a za nimi spatřila šedé hory a pochmurný Endovier. Strážci hlídkující pod okny k ní nevzhlédli a Celaena s pootevřenou pusou hleděla na modrošedou oblohu a mraky, které se vlekly k obzoru.